

„Der junge Tag erwacht“ „The youthful day awakes“

W. Osterwald.

Nº 19.

Andante tranquillo.

Sehr innig.

R. Franz, Op. 7. Nº 1.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Der jun - ge Tag er - wacht, der schö - ne Mor - gen lacht und
The youthful day a - wakes, the beauteous morning breaks, her

dolce

schüt - telt sich die Lo - cken, wie Fest - ge - läut der Glo - cken durch - bebt die Luft ein
gol - den locks back fling - ing; like fes - ti - val bells ringing floats on the stil - ly

p

Klang mit lieb - li - chem Ge - sang..... Durch mei - ne See - le ziehn die
air soft mu - sic, sweet and clear..... All through my soul I feel..... me -

al - ten Me - lo - dien.... aus mei - ner Kind - heit Ta - gen, wie wenn von fer - ne
lo - di - ous men - i - ries steal.... the strains of child - hood thrill - ing as when the dis - tant

F. S. W.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. Pedal markings (Ped. and *) are placed below the piano part. The lyrics are written below the vocal line in both German and English. The tempo is 'Andante tranquillo' and the mood is 'Sehr innig'. The piece is numbered 19 and is by W. Osterwald, based on R. Franz's Op. 7, No. 1. The key signature has two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is 6/8. The score ends with the initials 'F. S. W.' at the bottom.

schla - gen die Nach - ti - gal - len sacht... in ei - ner Mai - en - nacht.....
 tril - ling of Phi - lo - me - las lay..... rang through the woods in May.....

p

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Und in dem Her - zen schwillt und aus dem Au - ge quillt ein
 And in my bo - som swells, and from mine eye there steals a

p *mf*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Bangen und Ver - lan - gen, als wär' schon wie - der gan - gen, nach dem sie kaumer -
 grief and me - lan - cho - ly, as if had van - ished whol - ly... had veiled it - self in

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

wacht, der jun - gen Son - ne Pracht.
 night, the glo - ri - ous Orb of light.....

pp *espressivo*

pp *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Ständchen. Serenade.

Fr. Rückert.

N^o 20.

Allegretto grazioso.

R. Franz, Op. 7. N^o 2.

Singstimme.

Pianoforte.

pparlando

Hüt - te - lein, still und klein, bli - ke sanft im Ster - nen -
 Cot - tage rare, from a - far, shi - ning like a gui - ding

schein. Weisst du auch was du ver - schliessest? Wenn du dir es steh - len
star; Dost thou know what thou en - clo - sest? What if thou thy trea - sure

lies - sest, könnt' ich nim - mer gut dir sein. Hüt - te - lein, schliess dich
 lo - sest, hope for par - don ne - ver dare. Cot - tage rare, lock with

fein, lass mir kei - nen Dieb her - ein.
 cure, let no rob - ber en - ter there.

mf *p* *mf* *p*

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

p

Hüt - te - lein, still und klein, sprich, was macht dein Mäg - de -
 Cot - tage rare, will de - clare, how be - seems thy mai - den

lein? Ob es hun - dert auch be - gehr - ten, kann's ja doch nur Ei - nem
 fair? Co - vet her a hun - dred lo - vers? On - ly one can win and

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

p

wer - den, ach wer soll der Ei - ne sein? Hüt - te - lein, schliess dich
 have her, who to her his troth shall swear? Cot - tage rare, lock with

mf

fein, kann ich nicht der Ei - ne sein?
 care, I, per - haps her love may share.

mf *p*

p

Hüt - te - lein, still und klein, dro - ben ist ihr Käm - mer -
 Cot - tage rare, free from care, in her cham - ber sleeps my

lein, wo sie ruht in süs - sem Schlummer, fer - ne von ihr Leid und
 fein; guard her gen - tle, peace - ful slum - ber, let no grief her vi - sions

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

p

Kum - mer, wieg' in sanf - ten Traum sie ein. Hüt - te - lein, schliess dich
 cum - ber, would that I her dreams might share! Cot - tage rare, lock with

mf *poco ritard.*

fein, schliessest du doch mich auch ein.
 care couldst thou but en - close me there!

a tempo

mf *poco ritard.* *p*

„Da die Stunde kam“
 ..As the hour drew nigh“

W. Osterwald.

Nº 21.

Andantino con moto.

R. Franz, Op. 7. Nº 3.

Singstimme. *p*

Da die Stun - de kam, dass ich Ab - schied nahm, sah ich
 As the hour drew nigh, I must say good bye, lost to

Pianoforte. *p*

Con Pedale

nicht den wun - der schö - nen Mai, hab nur eins ge - wusst, als ich
 me was all the charms of May, on - ly this I knew: that I

espressivo

wan - dern musst, dass von dir, von dir ich fer - ne sei.
 forth must go, and from thee, from thee a - far off stray.

p

Sang und Blü - then - duft schweb - ten durch die Luft, doch an
 Song and fragrance sweet, ev - ry sense did greet, yet from

p

mir zog al - le Lust vor - bei..... hab nur eins ge - wusst, als ich
 me all joy had fled a - way..... for I on - ly knew, that I

espressivo

wandern musst dass von dir, von dir ich fer - ne sei. Nun ich
 forthmust go, and from thee, from thee a - far off stray. Now I

mf

wie - der - kehrt, fühl' ich nim - mer - mehr ob die Geis - sel schon der Win - ter
 glad re - turn, care I not to learn whe - ther sum - mer blooms, or win - ter

schwingt... denn ich weiss es ja, dass die Stun - de nah, die zu
 reigns..... I know this a - lone, soon the hour will come, that to

cresc.

poco ritard.
 dir, zu dir.... mich wie - der bringt.
 thee, to thee... brings me a - gain.

„In meinen Armen wieg' ich dich“

„I fold thee in my loving arms“

Natorp.

No. 22.

Larghetto.

Sehr innig:

R. Franz, Op. 7. No. 4.

Singstimme.

pp

In mei-nen Ar-men wieg' ich dich, an mei-nem Her-zen
I fold thee in my lo-ving arms, I press thee to my

pp

ped. *

in-nig-lich; mit dei-nen Lo-cken spie-le ich, in dei-nem Au-ge
bo-som warm. I fim-dle with thy tres-ses free, in thy bright eye my

poco a *poco cre-* *scen-do*

seh ich mich. Und wenn die Leu-te fra-gen mich: was
i-mage see. And if the peo-ple ask of me: why

p *poco rit.* *pp* *pp*

ped. * ped. * ped. *

si-tzest du so still für dich? „In mei-nen Ar-men wieg' ich
dust thou sit so si-lent-ly? „I fold thee in my lo-ving

mf *espressivo*

ped. * ped. * ped. *

dich, an mei - nem Her - zen in - nig - lich!"
arms, and press thee to my bo - som warm!"

dim. e poco

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

Und fra - gen sie: was wei - nest du? ich lä - cheind ih - nen
And if they ask: Why weep - est thou? I smi - ling - ly will

pp *rit.* *pp*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

Ant - wort thu: „Mit dei - nen Lo - cken spie - le ich, in
ans - wer; so: „I fon - dle with thy tres - ses free, in

Mit Wärme *mf*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

dei - nem Au - ge seh' ich mich!"
thy bright eye my in - age see:"

dim. e poco ritard.

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

Frühlingsgedränge.

Spring's profusion.

N. Lenau.

No. 23.

Allegretto animato.

Zart, mit Leichtigkeit.

R. Franz, Op. 7. No. 5.

Singstimme.

Früh- lings- kin- der im bun- ten Gedrän- ge, flat- tern- de Blü- then,
Spring's fair chil- dren in mot- ley profu- sion, flut- ter- ing blas- soms,

p

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Pianoforte.

duf - ten- de Hau - che, schmachten- de, ju - beln- de Lie - bes- ge- sän - ge
scent- breathing flow - ers, lun - guish- ing love dit- ties joy - ous il - lu - sion,

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

stür - zen an's Herz mir aus je - - - dem Strau - - -
rush to my heart from each bush and bow

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

che.
er.

Früh - lings - kin - der mein
Spring's fair chil - dren my

mf *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Herz um-schwar-men, flü-stern hin-ein mit schmei-cheln-den Wor-ten,
 heart sur-round-ing whis-per with-in their flat-ter-ing prat-tle

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

ru-fen hin-ein mit trun-ke-nem Lär-men, rüt-teln an längst ver-
 or with in-e-briate cla-mour re-sound-ing, heed-less at long closed

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

schlos-se-nen Pfor-ten. Früh- lings
 por-tals they rat-tle. Spring's - lings
 fair

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

kin-der, mein Herz um-rin-gend,
 chil-dren, my heart e-spy-ing,

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

was doch sucht ihr dar-rin so
 have ye seen what there-in is

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

E & W.

„Ja, du bist elend“ „Yes, thou art wretched“

H. Heine.

Nº 24.

Largo appassionato.

R. Franz, Op. 7. Nº 6.

Singstimme.

Pianoforte.

Ja, du bist e - - lend, und ich grol - le
Yes, thou art wretch - ed and I'll not com -

p *mf*
espressivo e sempre legato il Basso

nicht; mein Lieb, wir sol-len bei - de e - lend
plain: my love, we e - ver both shall wretch - ed

sein! Bis uns der Tod das kran - ke Her - ze
be! Till death shall rend the shat - ter'd heart in

bricht. mein Lieb, wir sol-len bei - de e - lend sein!
twain, my love, we e - ver both shall wretched be!

Etwas bewegter.

mf

Wohl seh ich Spott, der dei - nen Mund um - schwebt, und
True, round thy mouth, I see the hor - - ring scorn, and

mf e sempre legato

f *p* *mf*
Led. * Led. * Led. * Led. *

seh dein Au - ge blit - zen trot - - zig - lich, und
mark de - fi - ant lightning in thine eye: I

mf

f *p* *mf*
Led. * Led. * Led. * Led. *

seh den Stolz, der dei - nen Bu - - sen hebt, und
see the pride, thy swel - ling breast has torn. and

mf

f *p* *mf*
Led. * Led. * Led. * Led. *

e - lend bist du doch, e - lend wie ich.....
wretch - ed art thou too, wretched as I.....

mf

Tempo I.

p

Un - sicht - bar zuckt auch Schmerz um dei - nen Mund, ver -
 Con - ceal'd there quiv - ers pain..... a - round thy mouth, and

pp

Red. * Red. * Red. * Red. *

mf

borg - ne Thrä - ne trübt des Au - ges Schein, der
 in thine eye,..... sup - pressed the tears I see, thy

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

mf

stol - ze Bu - sen hegt ge - hei - me Wund,
 haugh - ty bo - som hides a cank - rous growth,

Red. * Red. * Red. * Red. *

f

mein Lieb, wir sol - len bei - de e - lend sein!
 my love, we al - ways both shall wretch - ed be!